

## III.

Sind es Schmerzen, sind es Freuden.

Are they sorrow, are they pleasure.

Andante.

21. *p* *espressivo*

Two staves of piano music. The right hand has a melodic line with chords, and the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature is three flats (B-flat major/C minor) and the time signature is common time (C).

Two staves of piano music. The right hand has a melodic line with chords, and the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature is three flats (B-flat major/C minor) and the time signature is common time (C). The word *cresc.* is written above the right hand.

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The key signature is three flats (B-flat major/C minor) and the time signature is common time (C). The lyrics are: "Sind es Schmer - zen, sind — es / Durch die Däm - mer - ung — der / Are they sor - row, are — they / Through my tears a dis - tant".

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The key signature is three flats (B-flat major/C minor) and the time signature is common time (C). The lyrics are: "Freu - den, die durch mei - nen Bu - sen ziehn? Al - le / Trä - nen seh ich fer - ne Son - nen stehn, welches / plea - sure, thoughts that in my bo - som wake? old - en / glim - mer sure I see of suns — that glow, dim de -".

al - ten Wün - sche schei - - den, tau - send neu - - e  
Schmach - ten! wel - ches Seh - - nen! wag ich's? soll \_\_\_\_\_ ich  
*hopes are scat - ter'd trea - - sure, thou - sand blos - soms*  
*sires and long - ings dim - - mer; dare I near \_\_\_\_\_ my*

Blu - - - men blühh.  
nä - - - her gehn?  
*bud \_\_\_\_\_ and break.*  
*la - - - dye go?*

*cre - - scen do*

Ach, und fällt die Trä - ne nie - der,  
Ah, in vain the tears are fall - ing

ist es dunkel um mich her;  
all is dark - ness far and near;

*espress.*

dennoch kömmt kein Wunsch mir wie - - - der,  
ne'er a voice of hope is call - - - ing,

Zu - kunft ist von Hoff - - - nung leer.  
no de - light my path to cheer.

So schla - ge denn, stre - ben - des Herz, - - so  
So rest thou then, com - fort - less heart, - - and

*p*

flie - - ßet denn, Trä - nen, her - ab, -  
fall, ye tears, fall, as ye will, -

*espress.*

ach Lust ist nur tie - fe - rer Schmerz, -  
for joy is but deep - - er smart, -

Le - - - ben ist dunk - - - les Grab.  
life as the grave is still.

**Vivace.**

Oh - ne Ver - schul - den soll ich er -  
Am I to lan - guish, guilt - less, in

*mf cresc.*

dul - - den? Wie ist's, daß mir im Traum al - le Ge - dan - ken auf und  
 an - - guish? A - round, like to a dream, fan - cies are play - ing charmed

nie - der schwanken! Ich ken - - ne mich noch kaum.  
 vi - sions sway - ing, a gla - - mour doth it seem.

Oh - - ne Ver - schul - - den soll ich er - dul - - den? Wie  
 Am I to lan - - guish, guilt - less, in an - guish? A -

ist's, daß mir im Traum al - le Ge - dan - ken auf und nie - der, auf und  
 round, like to a dream, fan - cies are play - ing, charm - ed vi - sions, charmed

nie - der schwanken! Ich ken - - ne mich noch kaum.  
vi - sions sway - ing, a gla - - mour doth - it seem.

Variante:

Vivace.

O hört mich, ihr gü - - ti - gen  
Ye stars high in hea - - ven that quiv - - er,

Star - ne,  
o hö - - re mich, hö - - re mich, grü - - nen - de  
ah hear me, ah hear me, ye mea - - dows so

Flur, du, Lie - - be, den hei - - - li - gen  
fair, and thou, Love, the oath that I

Schwur, du, Lie - - be, den hei - - li - gen  
 swear, and thou, Love, the oath that I

*ad lib.*  
 Schwur: \_\_\_\_\_ Bleib ich ihr fer - ne, sterb ich ger - no.  
 swear: \_\_\_\_\_ If we must sev - er, live I'll nev - er.

*a tempo, vivace.*  
 Ach! ach! ach! nur im Licht, nur im Licht von -  
 Ah, ah, ah, on - ly the light, on - ly the light of -

ih - rem Blick wohnt Le - - - - ben und Hoff - nung und Glück!  
 lov - ing eyes al - lur. . . - eth to deeds of em - prise!

Bleib ich ihr fer- - ne, sterb ich ger - ne.  
*If we must sev - er, live I'll nev - er.*

*cresc.*

Ah! nur im Licht, nur im Licht von ih - - rem, von  
*Ah, on - ly the light, on - ly the light of thy - eyes, thy*

*f*

ih - - rem Blick wohnt Le - - - - ben und Hoff - - nung und  
*lov - - ing eyes al - lur - - - - eth to deeds of em -*

*ad lib.*

*ad lib.*

Glück!  
*prise.*  
*a tempo*